



## ODSJEK ZA ENGLISKI JEZIK I KNJIŽEVNOST

Dodijeljene teme diplomskih radova - ak.god. 2024./2025.

### ENGLISKI JEZIK I KNJIŽEVNOST - DIPLOMSKI (dvopredmetni studij - prevoditeljski smjer)

|                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| prof. dr. sc. Marija Omazić |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Daniela Huseinović          | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Talking with Robots: Evaluating the Limits and Possibilities of AI in Real-Time Speech Translation<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Talking with Robots: Evaluating the Limits and Possibilities of AI in Real-Time Speech Translation<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Talking with Robots: Evaluating the Limits and Possibilities of AI in Real-Time Speech Translation                                                                                                                                                                                                         |
| Barbara Kuveždić            | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Human vs. AI Translation - A Comparative Analysis<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Ljudski prijevod nasuprot prijevodu umjetne inteligencije - usporedna analiza<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Human vs. AI Translation - A Comparative Analysis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Bruno Sadiković             | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Analiza kvalitete prijevoda videoigara: analiza slučaja na primjerima videoigara God of War: Ragnarok i God of War (2018)<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Analiza kvalitete prijevoda videoigara: analiza slučaja na primjerima videoigara God of War: Ragnarok i God of War (2018)<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Assessing Video Game Translation Quality: A Case Study of God of War: Ragnarok and God of War (2018)                                                                                                                                                         |
| Katarina Barišić            | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>The Challenges of Translating Neologisms and Linguistic Creativity in Children's Literature: A Case Study of Roald Dahl's The BFG and Charlie and the Chocolate Factory<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Izazovi prevođenja neologizama i lingvistička kreativnost u dječjoj književnosti: analiza prijevoda "The BFG" i "Charlie and the Chocolate Factory" Roalda Dahla<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>The Challenges of Translating Neologisms and Linguistic Creativity in Children's Literature: A Case Study of Roald Dahl's The BFG and Charlie and the Chocolate Factory |
| Ana Oršulić                 | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Translating Horror Fiction - A Case Study of Selected Short Stories by Stephen King<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Prevođenje horora: analiza prijevoda odabranih pripovijetki Stephena Kinga                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |



|                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                  | <b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Translating Horror Fiction - A Case Study of Selected Short Stories by Stephen King                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Maja Župarić-Aničić              | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Humor, Emotions, and Style: Challenges of Literary Translation in the Chick-Lit Genre<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Humor, osjećaji i stil – izazovi prevođenja "chick-lit" književnosti<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Humor, Emotions, and Style: Challenges of Literary Translation in the Chick-Lit Genre                                                   |
| izv. prof. dr. sc. Goran Schmidt |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Mario Schwierz                   | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Translating Wordplay in BoJack Horseman<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Prevođenje igara riječi u BoJack Horsemanu<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Translating Wordplay in BoJack Horseman                                                                                                                                                                         |
| Martina Kovačević                | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Overview and Analysis of the Translation of the Animated Movie The Grinch from English into Croatian<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Pregled i analiza prijevoda animiranog filma Grinch s engleskog jezika na hrvatski jezik<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Overview and Analysis of the Translation of the Animated Movie The Grinch from English into Croatian |
| Lucija Belošević                 | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Translating Metaphorical Language in the Croatian Subtitles of Gilmore Girls<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Prevođenje metaforičkih izraza u hrvatskim titlovima TV serije Gilmoreice<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Translating Metaphorical Language in the Croatian Subtitles of Gilmore Girls                                                                |

## ENGLESKI JEZIK I KNJIŽEVNOST - DIPLOMSKI (dvpredmetni studij - nastavnički smjer)

|                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| prof. dr. sc. Gabrijela Buljan       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Ana-Maria Antolović                  | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>On (inter)subjectivity and multifunctionality of selected English and Croatian adverb(ial)s<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>O (inter)subjektivnosti i multifunkcionalnosti odabranih priloga/adverbijala u engleskom i hrvatskom jeziku<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>On (inter)subjectivity and multifunctionality of selected English and Croatian adverb(ial)s |
| izv. prof. dr. sc. Kristina Feldvari |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |



|                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Borna Petrović                        | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Predmetna obrada i izrada tezaurusa za Portal hrvatskih poslovice<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Predmetna obrada i izrada tezaurusa za Portal hrvatskih poslovice<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Subject analysis and thesaurus development for the Portal of Croatian Proverbs                                                        |
| izv. prof. dr. sc. Ljubica Matek      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Tena Živković                         | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Irish Culture in James Joyce's "A Portrait of the Artist as a Young Man"<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Irska kultura u romanu "Portret umjetnika u mladosti" Jamesa Joycea<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Irish Culture in James Joyce's "A Portrait of the Artist as a Young Man"                                                     |
| prof. dr. sc. Višnja Pavičić Takač    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Laura Kraljić                         | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Cognitive Discourse Functions in the English and Croatian Language Curricula<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Kognitivne diskursne funkcije u predmetnim kurikulumima za engleski i hrvatski jezik<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Cognitive Discourse Functions in the English and Croatian Language Curricula                            |
| doc. dr. sc. Jasna Poljak Rehlicki    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Lovro Knežević                        | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Redifining Boundaries: Features of American Experimental Poetry<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Pomicanje granica: obilježja američke eksperimentalne poezije<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Redifining Boundaries: Features of American Experimental Poetry                                                                             |
| izv. prof. dr. sc. Jadranka Zlomislić |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Nina Begić                            | <b>Naslov na jeziku rada:</b><br>Feminism and Patriarchal Values in Austen's Novels Pride and Prejudice and Persuasion<br><b>Naslov na hrvatskom jeziku:</b><br>Feminizam i patrijarhalne vrijednosti u romanima Jane Austen Ponos i predrasude i Uvjeravanje<br><b>Naslov na engleskom jeziku:</b><br>Feminism and Patriarchal Values in Austen's Novels Pride and Prejudice and Persuasion |